

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: зима 2021 года

Номер вопросника: 8284

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: חורף תשפ"א, 2021

מספר השאלון: 8284

תרגום לרוסית (5)

Еврейская и мировая литература Для новых репатриантов

ספרות עברית וכללית לעולים חדשים

Указания экзаменуемым

а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике четыре раздела.

Раздел первый: короткий рассказ

Раздел второй: драма

Раздел третий: роман и новелла

Раздел четвертый: поэзия (средневековая поэзия, "לבדי" Хаима

Нахмана Бялика, поэзия Ури Цви Гринберга, поэзия Рахели)

Из четырех разделов следует выбрать три и ответить на вопросы в соответствии с указаниями к каждому разделу (каждый раздел – $33\frac{1}{3}$ балла).

в. Разрешенный вспомогательный материал:

(1) Двухязычный словарь.

(2) Перечень произведений.

г. Особые указания:

(1) Запишите перед каждым ответом номер раздела и номер вопроса, на который вы решили отвечать.

(2) Для экзаменующихся интернов: обязательно следует приложить к экзаменационной тетради перечень изучавшихся произведений.

Для экзаменующихся экстернов и "משנה":
перечень произведений будет выдан.

(3) Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в разных ответах.

(4) Пишите аккуратно, обращайтесь внимание на орфографию и пунктуацию.

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון: סיפור קצר

פרק שני: דרמה

פרק שלישי: רומאן ונובלה

פרק רביעי: שירה (שירת ימי הביניים, "לבדי" מאת

חיים נחמן ביאליק, שירת אורי צבי גרינברג, שירת רחל).

מארבעת הפרקים יש לבחור בשלושה פרקים ולענות על השאלות לפי ההוראות בכל פרק (לכל פרק – $33\frac{1}{3}$ נקודות).

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) מילון עברי-לועזי / לועזי-עברי.

(2) רשימת יצירות.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) רשום בראש כל תשובה את מספר הפרק ואת מספר השאלה שבחרת להשיב עליה.

(2) לנבחנים אינטרניים: חובה לצרף למחברת הבחינה את רשימת היצירות שנלמדו. לנבחנים אקסטרניים ולנבחני משנה: תימסר רשימת יצירות.

(3) אין לכתוב על אותה יצירה בתשובות שונות.

(4) שים לב לכתב, לכתב, לפיסוק ולכללי הדקדוק.

כתוב במחברת הבחינה בלבד. רשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה. כתיבת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה!

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной вами под черновик.

Выполнение любых черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может привести к тому, что экзамен будет аннулирован!

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – короткий рассказ

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 1-3
(за каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).
Нельзя приводить примеры из одного и того же произведения в разных ответах.

Обратите внимание: при ответе на вопросы 1-2 можно использовать рассказ
"Мечта ценой чести" [חלום בדמי כבוד] Гермау Менгисту [גרמאו מנגיסטו].

1. Во многих коротких рассказах присутствует критика ценностей описанного в них общества или критика поведения главных героев. На кого или на что направлена критика в одном из изученных вами коротких рассказов?
Объясните и покажите на примерах, как эта критика проявляется в рассказе.
2. Предварительные намеки, символы и мотивы – художественные средства, которые помогают раскрыть характер персонажей в рассказе.
Опишите, как одно из этих средств проявляется в изученном вами рассказе, и объясните его роль в раскрытии характеров персонажей.

חלום בדמי כבוד / גרמאו מנגיסטו

3. Опишите и объясните противоречие между традиционным и современным обществом, как оно показано в рассказе "חלום בדמי כבוד".

Раздел второй – драма

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 4-9 ($33\frac{1}{3}$ балла).

4. Трагедии Софокла [סופוקלס]: "אנטיגונה", "אדיפוס המלך";
трагедии Шекспира [שקספיר]: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

Опишите одну систему взаимоотношений между членами семьи или между супругами в изученной вами трагедии и объясните роль этих взаимоотношений в трагическом сюжете пьесы.

5. אנטיגונה / סופוקלס

Опишите две встречи Антигоны [אנטיגונה] и Исмены [איסמנה] и объясните роль каждой из этих встреч в раскрытии характеров двух этих героинь и взаимоотношений между ними.

6. אדיפוס המלך / סופוקלס

Ответьте на вопросы двух пунктов (א)-(ב).

(א) Как в трагедии показано настойчивое желание Эдипа [אדיפוס] узнать правду?

Объясните свой ответ, обоснуйте его двумя примерами из пьесы. (20 баллов)

(ב) Согласно финалу пьесы, всегда ли стоит знать правду? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста. ($13\frac{1}{3}$ балла)

7. Трагедии Шекспира [שקספיר]: "המלט", "המלך ליר", "מקבת", "אותלו", "רומיאו ויוליה"

Опишите противоречие между двумя героями в изученной вами трагедии Шекспира и объясните роль этого противоречия в трагедии. Проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

Современная пьеса (19 или 20 века)

8. Как в изученной вами современной пьесе показано подавление человека или оскорбление его достоинства? Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

9. Ответьте на вопросы двух пунктов (א)-(ב).

(א) Укажите одну из центральных тем изученной вами современной пьесы и напишите, как эта тема отражена в пьесе. Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста. (20 баллов)

(ב) Опишите диалог или центральное событие пьесы и объясните его роль в развитии темы, которую вы указали в пункте (א). ($13\frac{1}{3}$ балла)

/продолжение на странице 4/

Раздел третий – роман и новелла

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на один из вопросов 10-12 ($33\frac{1}{3}$ балла).

Обратите внимание: на вопросы 10-11 можно отвечать также и по роману "1984".

10. С какими проблемами сталкивается главный герой изученного вами романа или новеллы?
Опишите столкновение главного героя с этими проблемами и объясните, как они решаются по ходу произведения или в его финале.
11. Опишите два поворотных пункта [נקודות מפנה] в изученном вами романе или новелле и объясните их роль в развитии сюжета романа или новеллы.
12. 1984 / Джордж Оруэлл [ג'ורג' אורוול]
Опишите финал романа "1984" и объясните роль этого финала в раскрытии смысла романа.

Четвертый раздел – поэзия

(средневековая поэзия, "לבדי" Хаима Нахмана Бялика,
поэзия Ури Цви Гринберга, поэзия Рахели)

Если вы выбрали этот раздел, ответьте на два из вопросов 13-24 (каждый вопрос – $16\frac{2}{3}$ балла).

Средневековая поэзия

13. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

ראה שמש / שלמה אבן-גבירול

ראה שמש לעת ערב אדמה / כאלו לבשה תולע למכסה,
תפישט פאתי צפון וימין / ורוח ים בארגמן תכסה,
וארץ – עזבה אותה ערמה / בצל הלילה תלין ותחסה,
והשחק אזי קדר, כאלו / בשק על מות יקותיאל מכסה.

Расскажите о процессе, описанном в стихотворении, и объясните роль этого процесса в раскрытии смысла стихотворения.

14. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לאטף דברי שירה / שלמה אבן-גבירול

לאטף דברי שירה, דבורה, / אשר קרית "שמע" מפיה יקרא,
מיחדת ומארכת ב"אחד" / ומתזת בזכר רם ונורא,
אשר נתן דבש תחת לשונה / ושם לך להדף אויבך מרה.
הלא אם את בעיניך קטנה – / כבודה את ולך משפט בכורה.
חמודות טהרו אותך, ואינך / כשרץ עוף אבל צפור טהורה.

Как в этом стихотворении описана пчела?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

15. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

כְּתָנוֹת פָּסִים / משה אבן-עזרא

כְּתָנוֹת פָּסִים לְבֶשׂ הֵגֶן / וְכִסּוֹת רִקְמָה מִדֵּי דָשָׁאוֹ,
וּמַעִיל תִּשְׁבֹּץ עֵטָה כָּל־עֵץ / וּלְכָל־עֵין הָרָאָה פְּלֹאוֹ.
כָּל צִיץ חֲדָשׁ לְזִמְנוֹן חֲדָשׁ / יֵצֵא שׁוֹחֵק לְקִרְאָת בּוֹאוֹ,
אֶךְ לִפְנֵיהֶם שׁוֹשֵׁן עֶבֶר, / מָלֵךְ, כִּי עַל הַיָּרֵם כָּסָאוֹ.
יֵצֵא מִבֵּין מְשִׁמֵּר עָלָיו / וַיִּשְׁנֶה אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ.
מִי לֹא־יִשְׁתָּה יִינוֹ עָלָיו / הָאִישׁ הַהוּא יִשָּׂא חֲטָאוֹ!

Приведите два примера цитирования [שיבוצים] и аллюзий [ארמזים] из текста стихотворения и объясните, как они способствуют пониманию центральной идеи стихотворения.

Поэзия Бялика

16. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

לְבָדִי / חיים נחמן ביאליק

строфа 1	כָּלֶם נִשָּׂא הָרוּחַ, כָּלֶם סָחַף הָאוֹר, שִׁירָה חֲדָשָׁה אֶת־בִּקְרַח חֵי־הֶם הִרְגִּינָה; וְאֲנִי, גּוֹזֵל רֶךְ, נִשְׁתַּפְּחֲתִי מִלֵּב תַּחַת כִּנּוּפֵי הַשְּׂכִינָה.
строфа 2	בְּדָד, בְּדָד נִשְׁאַרְתִּי, וְהַשְּׂכִינָה אֶף־הִיא כִּנּוּף יְמִינָה הַשְּׂבוּרָה עַל־רֹאשֵׁי הָרַעֲיָדָה. יָדַע לִבִּי אֶת־לִבָּהּ: חֲרָד חֲרָדָה עָלַי, עַל־בְּנָה, עַל־יְחִידָה.
строфа 3	כָּבֵד נִתְגַּרְשָׁה מִכָּל־הַזְּאוֹיֹת, רִקְעוֹד פֶּנֶת סֹתֵר שׁוֹמֵמָה וְקוֹטְנָה נִשְׁאַרָה – בֵּית־הַמִּדְרָשׁ – וְתַתְּכֶסּ בַּצֵּל, וְאָהִי עֹמָה יַחַד בְּצָרָה.
строфа 4	וְכִשְׁפָּלָה לְבָבִי לַחֲלוֹן, לְאוֹר, וְכִשְׁצִרְלִי הַמָּקוֹם מִתַּחַת לַכִּנּוּפָה – כְּבִשָּׁה רֹאשָׁה בְּכַתְפִּי, וְדַמְעָתָה עַל־דָּף גְּמָרְתִּי נִטְפָּה.
строфа 5	חֲרָשׁ בְּכָתָה עָלַי וְתַתְּרַפֵּךְ עָלַי, וְכִמוֹ שָׂכָה בְּכִנּוּפָה הַשְּׂבוּרָה בַּעֲדִי: "כָּלֶם נִשָּׂא הָרוּחַ, כָּלֶם פָּרַחוּ לָהֶם, וְאֲנִתֶּר לְבָדִי, לְבָדִי..."
строфа 6	וְכַעֲיֵן סִיּוֹם שְׁלִמְיָנָה עֲתִיקָה מְאֹד, וְכַעֲיֵן תְּפִלָּה, בְּקִשָּׁה וְחֲרָדָה כְּאַחַת, שְׁמַעָה אֲזִנִּי בְּכִיָּה הַחֲרִישִׁית הַהִיא וּבַדְמָעָה הַהִיא הַרוֹתַחַת –

Опишите процесс, переживаемый поэтом в этом стихотворении, и объясните, почему он хочет покинуть иешиву [בית המדרש].

/продолжение на странице 7/

Поэзия Ури Цви Гринберга

17. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

שִׁיר אָמִי וְהַנַּחַל / אורי צבי גרינברג

ואולי אֵל הַנַּחַל הֵהוּא מִימֵי הַנְּעוּרוֹת
הַשּׁוֹטֵף פִּי סָדְגוּ שֶׁל הָעֵץ הַפְּרוֹת
הַמְּלַחֵךְ אֶת גְּדֵרוֹת הָאֲדָמִים הַחוּמִּים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת שָׁם, תִּבּוֹא הַנְּעִירָה
אֲדַמַּת הַשְּׁעָר, הִיא אָמִי ... דְּמָדוּמִים.
וְתִפְשֹׁט בְּגִדֶיהָ וּבְכַתְנֹת מְשִׁיָּה
תֵּרֵד שָׁם בַּנַּחַל, אֲרָאֲנָה שׁוֹחָה:
אֵלֶּהִית הִיא בְּמִים נָאֻה בְּכֻחָה!
דּוּמָיָה וְנִיחוּחַ פְּרוֹת מְסָבִיב.
וְאֲנִי עוֹד אֵינְנִי בִּיקוּם וְאָבִי
עוֹדִי עֲלֵם בְּנוֹף בֵּית אָמוּ וְאָבִיו.

וְהִנֵּה הִיא עוֹלָה מִן הַנַּחַל ... אָמִי:
הַנְּעִירָה הַבְּרָה אֲדַמַּת הַשְּׁעָר
בְּלִבְנֵת הַבְּתוּלִים בְּכַתְנֹת מְשִׁיָּה
וְאִין הִיא רוֹאָה אֶת בְּנֵה הַמְּבֻגָּר
הַעוֹמֵד וְרוֹאָה אֶת אָמוּ בְּעוֹלָם
וְנְעִירָה הִיא בְּטָרִם-עֵת-אֵם, בְּאַשְׁמִיָּה
נוֹגֶה רֹאשָׁה בְּעֶרֶב יוֹם אֶל גְּדֵרוֹת
הָאֲדָמִים הַחוּמִּים
שֶׁל גְּנֵי הַפְּרוֹת,
שְׁנוּסָפָה עַל מִתְקָם מִתִּיקוֹת דְּמָדוּמִים..

הֵה הַכְּסִיף זֶה הָרֹאשׁ וְהַשֵּׁלֶג זֶה הָרֹאשׁ
עַדִּי שְׁנוֹכָפֵשׁ בְּדָמוֹ בְּעֶפֶר
שְׁנוֹשְׁפֵךְ בִּידֵי גוֹי גְּרָמֹנִי בְּאַכְזָר.
וְהֵבֵן לֹא שָׁלֵם וְאֶת הַבּוֹר לֹא חָפַר.

Как описания природы и окружающей среды в стихотворении помогают раскрыть образ матери и выразить чувства сына по отношению к ней?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

/продолжение на странице 8/

18. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

שִׁיר נֶס הַשִּׁיר / אורי צבי גרינברג

כל שִׁיר אֲמַתִּי – הוּא נֶס:
הוּא פְּתִיחַת הַשָּׁעַר וְהַפְּשִׁלַת הַיִּלּוֹן:
מְשִׁיב רִיחוֹת הַנִּיחוּחַ מִן הַשָּׂדֶה הָאֲבוּד:
מֵאֲבֵי הַנַּחַל וּמִנֶּפֶשׁ הַבְּאֵר וְהַקִּילּוֹן:
לְשֵׁם עֲפֹת צִפְּרִים בְּעֵינִים סְגוּרוֹת:
כְּנֶגֶד לְמִטָּה וְכֶנֶף לְרוֹם –

הַיִּלְדוּת הִיא מֵעֶבֶר מִזֶּה שֶׁל הַתְּהוֹם:
הַשֶּׁמֶשׁ עוֹלָה שָׁם כָּלֵב הַלְּבָבוֹת הַקּוֹרְנִים
בְּשֶׁאֶגַת כְּסוּפָם לְמַעַלָּה מִן חֲלוֹם.

אֲנִי מִמֶּשֶׁשׁ אֶת הָעֲנָפִים וְגִזְעֵי הָעֵצִים הַחֲמִים
אֶת הָרָגְלִים הַדִּקְרוֹת שֶׁל אֵילוֹת הַשָּׂדֶה
וְאֵת גּוֹפָן,
וְאַחֲרֵי צִפּוֹר מִדְּדָה־שָׁם גַּם אֲנִי מִדְּדָה.

הָאֵם אֵינָנָה, לֹא אֵדַע מְקוֹם עֲפָרָה
אֶךְ טְבוּעָה הִיא בְּמַהוּתִי בְּכֶסֶף שִׁיבְתָּה וְתַמַּת הַנֶּעֱרָה.
וְשִׁיר הָעֶרֶשׁ עַל גְּדֵי הָזָהָב
שֶׁנִּסְעָ לְסִחּוֹר מְגִדִּים
צִימוּקִים וְשִׁקְדִּים וּוְרָדִים
הוֹמָה בְּלֵב כְּכִנֹּרֶת־גּוֹנוֹי שֶׁל הָאֵב.
אֲנִי אוֹהֵב הַמֶּאֱכָלִים וְהַבְּשָׂמִים שֶׁהוּא אֹהֵב
וְכוֹאֵב כָּאֵב גְּלוּת הַשְׂכִּינָה אֲשֶׁר הוּא כָּאֵב.

Как описаны в стихотворении образ матери и образ отца? Объясните, что можно узнать из этих описаний об отношении поэта к матери и отцу. Проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

19. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

תפלה אחרונה / אורי צבי גרינברג

הִרְכִּינֵנוּ, אִם רְצוֹנְךָ בְּכָךְ, כְּאֲשֶׁר תִּכְלֶף אֵילָנוֹת
בְּכִכְבֹּד הַבְּרָכָה הַמְתוּקָה מִתְמוּז עַד תִּשְׁרִי,
כִּי גַם אָנוּ עֲצִיף עִם יְבוּל הַיְּגוּגִים הַכְּבֵּד;
אֲךְ אַל נָא תַעֲקֹרְנוּ מִשְׁרָשׁ זֶה הָאֲדָמָה,
כִּי בְּחִרְנוּ לַהֲיוֹת בָּהּ כְּמוֹ שִׁשְׁתִּלֶּת אוֹתָנוּ
בְּעִגּוּל הַיָּמִים וְהַלֵּילוֹת.

אִם גִּזְרֵהּ הוּא מִפִּיָּךְ: בֶּל יִגַּע מִצְחֵנוּ בַּגְּבָהוֹת
וְלֹא נַעֲפִיל עַל שְׁלֵבִים בְּסֵלֶם הַזָּהָב בְּחִזּוֹן –
תִּגְנוּ וְנִכְרָה בְּרִית עִם אֲדָמַתְךָ הַחַיָּה
בְּעֵמֶק־הָאָדָם הַיָּפָה,
וּבְלוּחַ חַיֵּינוּ מְחַה שְׁלוֹשׁ אוֹתֵינוּ: מוֹת.

Деревья и земля – центральные символы в этом стихотворении.

Объясните роль этих символов в раскрытии смысла стихотворения.

20. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

אליהו הנביא / אורי צבי גרינברג

...שְׁשָׁה מִלְיוֹנִים כּוֹסוֹת אֱלֹהִים בְּדָם תַּחַת יַיִן.
שְׁשָׁה מִלְיוֹנִים בְּגִיחָרִי, כִּי הֵנָּם בְּמַתִּים.

לא יבוא אליהו לִפְקֹד נְוִיָּהֶם,
שֶׁם יוֹשְׁבֵים הַמְרַצְחִים;
וַיְדוֹ לא תִּגַּע בְּכַפּוֹת הַמִּנְעוּל.

לא יבוא אליהו לְטַעַם מְכּוֹסוֹת
בָּהֶן דָּם תַּחַת יַיִן לְסַעוּדַת הַגּוֹיִים.

יֵרַח שֶׁל פֶּסַח וּשְׂדֵה כּוֹכָבִים...
דּוּמְיָה, דּוּמְיָהוּ – –

אֶפְלוּ בְּחֵלוֹם לא אֶקְלַע אֱלֹהִיו!
צָרִיךְ לַעֲבֹד יָם אֶפְלוּ בְּחֵלוֹם – –

הוא נִשְׁאָר על קְבֻרוֹת־הַיְּהוּדִים בְּכֶאֱבָם:
הם אֶהְבּוּהוּ והוא אֶהָבָם.

הם הָיוּ סִבְלָנִים וְרָצוּ לְחַכּוֹת לוֹ,
אֲבָל הַגּוֹיִים לא נִתְּנוּ לְחַכּוֹת.

הוא נִשְׁאָר על קִבְרָם: הִיְהוּדִי הִיחִיד
לְבִלְתִּי מִרְמָה... כְּאֻמַּרְת הַגּוֹיִים,
כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבְּשָׂר וּמַדָּם.

שֶׁם יֵשֵׁב לוֹ בְּדָד, שֶׁם יֵשֵׁב לוֹ יָדָם
יוֹמָם וְלַיִל בְּאֶבְלוֹ סָחוּר סָחוּר,
חֶרֶף וְקִיץ, גֶּשֶׁם וּכְפֹר.

לא יִקְצֹף עָלָיו גּוֹי, לא יִנְבַּח עָלָיו כָּלָב,
כִּי אֵינָנו גּוֹף חַי מִבְּשָׂר וּמַדָּם.

הוא רוֹחֲנוּ בְּלֶבֶד, הוא הִדְוִי לֵלֵא דָמוֹת,
תַּחֲתִיו גּוֹלְלִים: מְרַחֲקִים-מְרַחֲקִים
וְזַעֲמִים חֲנוּקִים:

כִּי לֵלֵא תִנְחוּמִים
כִּי לֵלֵא שְׁלוּמִים – –

В этом стихотворении повторяются предложения "לא יבוא אליהו" и "הוא נשאר".

Объясните и проиллюстрируйте при помощи текста роль этих повторов в раскрытии смысла стихотворения.

/продолжение на странице 11/

Поэзия Рахели

21. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

רק על עצמי / רחל

רק על עצמי לספר ידעתי.
צר עולמי כעולם נמלה,
גם משאי עמסתי כמוה,
רב וכבד מכתפי הדלה.

גם את דרכי – כדרכה אל צמרת –
דרך מכאוב ודרך עמל,
יד ענקים זדונה ובוטחת,
יד מתבדחת שמה לאל.

כל ארחותי הלזי והדמיע
פחד טמיר מיד ענקים.
למה קראתם לי, חופי הפלא?
למה כזבתם, אורות רחוקים?

Какие трудности, испытываемые автором, отразились в этом стихотворении?

Объясните и проиллюстрируйте при помощи текста, как параллель (аналогия) между автором и муравьем помогает понять эти трудности.

22. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

פגישָה, חצי פגישָה / רחל

פגישָה, חצי פגישָה, מבט אחד מהיר,
קטעי ניבים סתומים – זה די...
ושוב הציף הכל, ושוב הכל הסעיר
משבר האשר והדי.

אף סכר שכחה – בניתי לי מגן –
הנה היה כלא היה.
ועל ברכי אכרע על שפת אגם סואן
לשתות מִמֶּנּוּ לְרוּיָה!

Объясните две строки, завершающие стихотворение, и их связь с чувствами, выраженными в стихотворении.

23. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

מיכל / רחל

ותאהב מיכל בת שאול את דוד... ותבז לו בלבָה
(שמואל א', י"ח, כ'; שמואל ב', ו', ט"ז)

מיכל, אחות רחוקה! לא נתק חוט הדורות,
לא שלטו בכרמך הנוגה חרלי הזמן,
על כתנת משיך לא דהו פסי ארגמן
וצלצל אצעדות זהבך עוד האזן תקלט.

לא אחת ראיתי נצבת ליד האשנב,
בעיגף היפה מהולים גאווה ורף;
מיכל, אחות רחוקה, אני עצובה כמורך,
כמורך נדונותי לבוז לאשר אהב.

Обращение "אחות רחוקה" повторяется в первой и во второй строфе стихотворения.
Какую роль в стихотворении играет повтор этого обращения?
Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

/продолжение на странице 13/

24. Прочтите стихотворение и ответьте на следующий за ним вопрос.

בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי / רַחֵל

הִיִּיתִי חָיָה בֵּין חַיּוֹת הַשָּׂדֶה
בְּיָמִים רְחוֹקִים, בְּאַחַד גִּלְגּוּלֵי?
וּמֵאֵז לִי קִרְבַּת הָאָחוֹת לְחֵי
וְאֵימַת הָאָדָם הָרוּדָה?

אֶפְרַת הַנוֹצָה וְחֶסֶרֶת הַמָּגֶן
גִּלְגָּל־הַפְּרָפְרָה בִּי וְשִׁמַּת צָפוֹר?
מִנְגִּינָה עִגְמוּמִית, אֶהְבֵּת הַדְּרוֹר –
הֵן מִמָּנָה, מִמָּנָה שְׂתִיהֵן.

וְאוּלֵי בְּגִלְגּוֹל הָרְחוֹק־קָדוֹם
הִיִּיתִי גְבַעֲל־עֹשֶׁבִים יֶרְקָרֵק?
וְלָכֵן בְּאִמִּי־אֲדָמָה אֲדַבֵּק,
וּמְנוּחֵי בְּחִיקָה הַשָּׁחוּם.

Каково в этом стихотворении отношение к природе?

Объясните и проиллюстрируйте свой ответ при помощи текста.

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.